



TV

UNITED NATIONS NATIONS UNIES

联合国在行动

发行日期: 2016 年 7 月

节目编号: 1521

时长: 3 : 14

语言: 阿拉伯语、中文、英语、法语、俄语、西班牙语

葡萄牙:叙利亚学生获得的二次机会

PORTUGAL: SYRIAN STUDENT GETS A SECOND CHANCE

解说:

五年前叙利亚战争爆发时，阿拉，是一名当地建筑专业二年级的学生。

转瞬间，她的人生发生了翻天覆地的变化。

When the war broke out in Syria some five years ago, Alaa, an architecture student, was in her second year of school. Then her life turned upside down. (11)

阿拉:

国家混乱，民不聊生，在那种状况下，我根本无法完成学业。

“There was no chance to complete my study in a place where people were dying.” (6)

解说:

阿拉开始寻找叙利亚以外的国家继续学业。

她设法联络到了一个总部坐落于葡萄牙的公益组织。

Alaa began looking outside Syria to continue her studies. She reached out to a non-profit group based in Portugal. (8)

万幸的是，这个组织决定为阿拉提供奖学金资助她在葡萄牙首都里斯本求学。

As luck would have it, they offered Alaa a scholarship to complete her degree in Lisbon, the capital city.

这个组织叫做“国际叙利亚学生帮扶平台”。

它致力于帮助像阿拉一样的叙利亚学生，前往包括葡萄牙在内的十个国家学习。

Called the Global Platform for Syrian Students, it's helping 150 students like Alaa to study in ten countries, including Portugal. (10)

海伦娜·巴洛可:

这为那些和葡萄牙境遇相似，也都处于各自经济困难时期的国家做出了榜样，

无论情况如何，都要起到表率作用，向世界展现欧洲的力量不可小觑，进而创造双赢局面。

“It is a good example how a small country like Portugal, undergoing a very difficult economic situation, was able nevertheless to make a pilot experience and to show that Europe can do much more than it is doing, creating a win-win situation.” (25)

解说：

联合国难民署正在呼吁欧洲各国接纳 20 万

来自包括叙利亚在内等战乱地区的寻求避难者

The United Nations Refugee Agency, UNHCR is urging European countries to admit up to 200,000 asylum-seekers from conflict zones, including Syria. (11)

葡萄牙也宣布愿意在第一时间，提高叙利亚难民的接纳数量，从原有的四千五百人提升至一万人。

Portugal announced that it is willing to increase its resettlement quota of Syrian refugees from 4,500 to as many as 10,000 as soon as possible. (11)

一对年长夫妇为阿拉提供了她在葡萄牙的居所。阿拉称这里是她的第二个家。但是，她仍然梦想着有一天回到祖国，重建家园。

An elderly couple provided Alaa with accommodations during her stay in Portugal – she calls them her second family. But she dreams of returning to Syria and rebuilding the country. (12)

阿拉：

在未来，我一定要回到那里，即使一切都要从零开始建设，叙利亚永远是我的故乡。

“I have to be there in the future, on the land rebuilding from the zero because Syria is my first country.” (9)

解说：

阿拉珍视葡萄牙所给予她的宝贵机会，然而重返家乡叙利亚永远是她的第一选择。

Alaa will never forget the chance Portugal gave her although returning to Syria is her priority.

阿拉：

回家是我的梦想，但是我也无法忘记葡萄牙为我所做的一切。葡萄牙是我的第二故乡。

“It is my dream but also I cannot forget what Portugal did for me. So Portugal is also my second country.” (7)

解说：

阿拉希望在明年取得硕士学位。

Alaa hopes to obtain a Master degree in architecture by next year. (4)

同时，随着她葡萄牙文的越发流利，她的新同学们也在帮助她能暂时忘却叙利亚的战事。

In the meantime, she is becoming more fluent in Portuguese and her new classmates try to help her forget the crisis in Syria, it's just for a fleeting moment. (11)

该节目由扎赫拉·麦克考维为联合国制作。

This report was produced by Zahra MacKaoui for the United Nations.